

EDITORIAL

María Teresa Montes de Oca Choy

Han transcurrido 170 años desde la llegada de los primeros chinos a Cuba. A la celebración de un aniversario más del arribo de la primera oleada de inmigrantes chinos a la Isla va dedicada la publicación de esta edición especial. Más de siglo y medio de presencia china en la Isla presupone un mestizaje más allá de lo que es comúnmente apreciable; algo mucho más profundo que se expresa en la cultura y el modo de ser contentivo de esa fusión que los años, la convivencia y la asimilación han prodigado. La historia del país en su lucha y la consecución de una identidad nacional a finales del siglo XIX, y las transformaciones operadas a partir del triunfo revolucionario de 1959, marcaron y definieron el contexto histórico en el que habría de desenvolverse la integración de los inmigrantes chinos en la sociedad cubana desde que en 1847 arribaran por primera vez, como oleada migratoria importante a esta tierra a la cual se integraron.

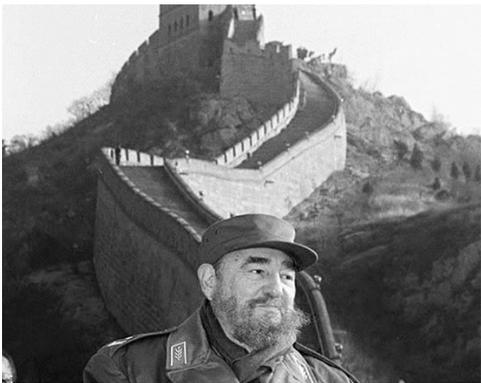
El establecimiento de una comunidad china en Cuba estuvo acompañado de la implementación y desarrollo de una infraestructura de servicios en la que se inscriben una serie de publicaciones periódicas. Desde 1996 se incorporó una página en español. Hasta que fuera interrumpida su publicación, hace tres años, sus ediciones se dedicaron a informar y promover las actividades sociales del Casino Chung Wah y las demás sociedades vigentes. Recogía, además, las principales directrices y resoluciones a seguir por parte de la comunidad china en Cuba así como las defunciones, agradecimientos o reconocimientos vincula-

dos a sus miembros. Tampoco estuvieron ausentes en sus páginas comentarios de actualidad nacional e internacional así como una sección dedicada a la cultura China. Para todos, en el Barrio, la existencia de un periódico significó la consagración de una superestructura muy bien diseñada y orgánicamente dirigida.

El vehículo idóneo para transmitir y comunicar. El elemento indispensable que garantiza la unidad. De tal modo, ante la necesidad impuesta por el cierre temporal del periódico chino Kong Wah Po y la inminencia del arribo de fechas trascendentales como lo son la celebración de las efemérides que marcan la llegada de los chinos a Cuba y el inicio de las Fiestas de Primavera, ve la luz este renacido periódico chino como resultado de un esfuerzo mancomunado de la Comunidad China en Cuba bajo la rectoría de la Federación Casino Chung Wah y la Casa de Artes y Tradiciones Chinas con la colaboración de la Cátedra de Estudios sobre la Presencia y la Inmigración china en Cuba de la Universidad de La Habana, el Instituto Confucio y colaboradores permanentes del accionar socio-cultural del Barrio. Con ello no solo se satisface la necesidad de comunicación y diversificación que implica un periódico sino, también, dar respuesta a un objetivo de dimensiones mayúsculas como lo es, establecer un medio de interacción entre todas las fuerzas del Barrio y la Comunidad. El inicio de las Fiestas de Primavera o Nuevo Año Lunar coincide en fecha con el natalicio de nuestro José Martí. En la madrugada del día 28 diremos adiós al Año del Mono y comenzará a regir el Año del Gallo de Fuego. Para Martí, "...La prensa no es aprobación bondadosa o ira insultante, es



proposición, estudio, examen y consejo." El Maestro edificó con la palabra -comprometida y austera- su proyección patriótica e intelectual, que se desdoblaba a través de la narrativa, el teatro, la poesía, de un periodismo revolucionario. Martí conoció, divulgó e integró los valores culturales de numerosos pueblos en los más diversos lugares de la geografía mundial, y en ese peregrinar produjo una vasta obra literaria en la que está engarzada la presencia china. Quiso el azar que coincidieran las fechas. Y... ¡qué mejor homenaje en los festejos por el natalicio del Apóstol que el resurgir del periódico chino en el año en que se cumplen 170 años de la llegada de los primeros chinos a Cuba! La historia del conocido periódico chino, en franca alusión a una etapa más contemporánea, no podría nunca escribirse sin el recuerdo emocionado a aquellos que ya no están, sin la sabia presencia de Angelito, sin el ingenio de los que aún se encuentran entre nosotros, "paisanos" como Rolando y Guillermo. Sirva entonces, esta edición como un homenaje a los artífices de eso que el Maestro calificó como: "...La prensa es (...), creadora del nuevo templo magno e invisible, del que es el hombre puro y trabajador, el bravo sacerdote."



AÑO DEL GALLO DE FUEGO

Rolando López del Amo

El 28 de enero de 2017 comenzará, para los chinos, un nuevo año según el calendario lunar. Los entendidos afirman que el año 2017 corresponde al 4714 del calendario chino tradicional y se extenderá hasta el 15 de febrero de 2018. Los chinos, como otros pueblos, poseen un sistema de horóscopo según el cual fuerzas sobrehumanas caracterizan y afectan la vida de pueblos e individuos.

El horóscopo occidental se compone de doce signos zodiacales, cada uno de un mes de duración, que no se corresponden exactamente con cada mes, sino que abarcan partes de un mes y de otro. De acuerdo con este sistema, los astros influyen sobre el curso de los acontecimientos. Un popular astrólogo cubano de la década de los años cincuenta del siglo pasado sostenía: las estrellas inclinan, pero no obligan. O sea, siempre quedaba a los seres humanos tomar la decisión final, den-

tro de las circunstancias. El horóscopo chino también consta de doce signos, pero estos no abarcan un solo mes del año, sino un año lunar completo. Los doce signos están representados, cada uno, por un animal. Así, el signo se repite cada doce años. Los animales son los siguientes según su orden: rata, búfalo o buey, tigre, conejo o liebre, dragón, serpiente, caballo, cabra o carnero, mono, gallo, perro, cerdo o jabalí.

El 27 de enero de 2017 será el último día del actual año del mono y el 28 comenzará el del gallo.

Ocurre que en el horóscopo chino, además de los animales antes mencionados, hay cinco elementos que se añaden al animal y que también ejercen su influencia. Los cinco elementos son tierra, metal, madera, agua y fuego. Este próximo año del gallo será un gallo de fuego. Según los especialistas en estos temas, se afirma que hay, entre los doce animales del horóscopo chino, afinidades, aversiones o indiferencia, por lo que algunas personas serán más favorecidas, mientras que otras enfrentarán más dificultades según las afinidades.

Este tipo de consideraciones se repiten anualmente y los que confían en tales predicciones se alistan para enfrentar el devenir preparados.

Este año del gallo comenzará en una fecha muy auspiciosa para los cubanos pues coincide con la del natalicio, hace 164 años, del Apóstol de nuestra independencia y héroe nacional, José Martí. Este es un auspicioso día para el inicio del nuevo año lunar en Cuba. Martí fue el gran promotor de la unidad na-

cional porque creía que la fraternidad humana era un deber y que la patria era toda la humanidad. Su pensamiento es un escudo protector del bien y de la justicia.

Tuvo Martí un discípulo extraordinario que rescató las ideas olvidadas y reinició la lucha inconclusa para hacerlas triunfar y realizar la unidad nacional para asegurar la independencia y la justicia social. Fidel demostró que se podía convertir en realidad la aspiración a una república con todos y para el bien de todos. Fue él quien, respecto a China, restableció los lazos diplomáticos y forjó una relación de amistad sincera y perdurable al romper, el primero en América Latina y el Caribe, el bloqueo que contra esa gran nación imponía el imperialismo norteamericano. Así, pues, bajo el doble auspicio de Martí y Fidel, se inicia el año del gallo del calendario chino en Cuba.

Cuba y China comparten muchas aspiraciones comunes por un mundo de paz, desarrollo y amistad, un mundo de prosperidad compartida en bien de todos los pueblos.

Es el gallo quien anuncia con su canto cada nuevo amanecer. Él llama al despertar, al trabajo, a la vida, a la promesa de seguir siendo, a la esperanza luminosa que renacerá de la sombra cada día. Él, siempre valiente, defenderá lo que tiene bajo su custodia y será padre fértil y protector.

Demos la bienvenida al gallo rojo, gallo de fuego, con el deseo de que nuestros esfuerzos sean recompensados y que la solidaridad humana nos una como a una sola familia que saluda con su canto, agradecida, todos los amaneceres.

170 ANIVERSARIO DE LA PRESENCIA CHINA EN CUBA

A la memoria de Jorge

Gustavo Chui Beltrán
Presidente de la Federación Casino Chung Wah

“La muerte no es verdad cuando se ha cumplido bien la obra de la vida”

José Martí

Jorge Chao Chiu, conocido en su comunidad como Jorge el del Casino, cumplió con gran dedicación la obra que se propuso en la vida, enaltecer y honrar el legado de sus ancestros.

De padres chinos, nació el 6 de Mayo de 1943 y desde muy temprana edad se vinculó a la comunidad y logró tener un amplio dominio del idioma cantonés y pekinés, promoviendo su estudio a través de su accionar como profesor junto a su hermano Alfonso. Desde muy temprano se vinculó al Casino Chung Wah, donde fue secretario de idioma español, miembro de la Junta Directiva y enlace con la embajada de la República Popular China en Cuba, también se afilió a la sociedad Min Chi Tang, ocupando su vicepresidencia por más de 20 años.

“Hacer es la mejor manera de decir”
José Martí

Callado, pero hacedor, fue el principal planificador y ejecutor de las tareas que le han dado vida al Casino Chung Wah al que dedicó más de 50 años. Magnífico taquígrafo hizo que su trabajo fuera, aún más eficiente en la organización y ejecución de cada tarea.

“El verdadero hombre no mira de qué lado se vive mejor, sino de qué lado está el deber”
José Martí

Participó en varios eventos internacionales en defensa de la RPCH y contra la separación de Taipei y representó dignamente a nuestra comunidad en encuentros convocados por la Oficina de Chinos de Ultramar y con motivo de la fundación de la RPCH en el mes de octubre del 2009.

“Ayudar al que lo necesita no solo es parte del deber, si no de la felicidad”
José Martí

Sus esfuerzos por localizar y reunir a familiares en Cuba y China, fueron muestra de su sensibilidad humana, compañerismo y sentido de pertenencia hacia su comunidad. Sus características personales lo hicieron acreedor del cariño, respeto y admiración no solo dentro de la comunidad china, sino también ante los órganos e instituciones con los que se relacionaba. Fue muy eficiente, cooperativo, responsable y diligente en todas las labores que emprendió. Sus cualidades como ser humano, patriota y revolucionario nunca podrán caracterizarse con exactitud, como tampoco tendrá dimensión el vacío de su ausencia física para mí y para toda su comunidad que lo recordará siempre con muestras de cariño y respeto.

Gloria eterna a tu memoria, Jorge, vivirás siempre en nuestros corazones.



nuevo destino, la travesía fue larga y dura con seguridad no pudieron disfrutar de lo hermoso del paisaje y mucho menos cuando fueron introducidos en ese depósito o barracón destinado a almacén de seres humanos.

Regla, el lugar que los recibió, tenía muy cerca del depósito una ermita con una imagen que les recordaba a su Mazú, la diosa protectora de los hombres en el mar, casualidades de la historia Yemayá y Mazú, la misma imagen compartida por hombres de diferentes orígenes, pero con similares destinos, esclavos africanos y culfes chinos, se iniciaba así, como han dicho renombrados historiadores, un nuevo capítulo de la historia patria.

Nos encontramos en el año 2017, han transcurrido 170 años de aquel histórico acontecimiento que le incorporó a la ya diversa sociedad cubana un nuevo elemento, el componente asiático; y muy triste fue el desengaño sufrido por esos paisanos chinos que salieron de sus pueblos natales en busca de un nuevo horizonte y la realidad fue el maltrato y la explotación extrema sin posibilidad real de un retorno y reencuentro con los seres queridos a los que un día dijeron adiós.

La Habana, destino de esperanza...
Por Lic. Teresa María Li Cecilio.

Organizadores de los Festejos por el 170 aniversario de la presencia china en Cuba:

Ministerio de Cultura, Embajada de la República Popular China, Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos, Asociación de Amistad Cuba-China, Consejo de la Administración municipio de Regla, Federación Casino Chung Wah, Escuela Cubana de Wushu, Instituto Confucio, Expocuba, Museo Casa de Asia y Casa de Artes y Tradiciones Chinas de la Oficina del Historiador de la Ciudad.

Martes 30 de mayo.

9:00 a.m. Inauguración de los Festejos. Exhibición de la Escuela Cubana de Wushu. Calle Dragones y Amistad, Pórtico del Barrio Chino, Centro Habana.

10:00 a.m. Visita guiada por la sede de la Federación Casino Chung Wah. Calle Amistad No. 420, e/ Dragones y Barcelona, Centro Habana.

10:30 a.m. Conferencia magistral de Natalia Bolívar: Obbara Meyi en la China. Casino Chung Wah.

Miércoles 31 de mayo.

9:30 a.m. Conferencia magistral de Sergio Valdés Bernal: Los chinos en el habla popular cubano. Instituto Confucio. Edificio Pacífico, calle San Nicolás e/ Zanja y Dragones, Centro Habana.

10:30 a.m. Reapertura del Periódico Kwong Wah Po, visita de recorrido por su sede. Presentación del nuevo número del Kwong Wah Po.

Jueves 1 de junio.

9:30 a.m. Visita guiada a la Farmacia china, la Escuela Cubana de Wushu y a la sociedad Min Chih Tang.

10:30 a.m. Conferencia magistral de María Teresa Montes de Oca: Sociedades secretas chinas. Sociedad Min Chih Tang, calle Manrique e/ Zanja y Dragones.

Viernes 2 de junio.

6:00 p.m. Inauguración de exposición Uver Solis, un recorrido imaginario. Casa de Artes y

Programa general

Fue un jueves, no les puedo decir la hora, pero imagino una mañana soleada propia del mes de junio, el cielo muy azul y la mar tranquila; 3 de junio de 1847 atracaba en el ultramarino pueblo de Regla el bergantín Oquendo, que después de cinco meses de navegación llegaba a su destino, La Habana. Habían salido del puerto de Amoy 206 hombres en busca de un

nuevo destino, la travesía fue larga y dura con seguridad no pudieron disfrutar de lo hermoso del paisaje y mucho menos cuando fueron introducidos en ese depósito o barracón destinado a almacén de seres humanos.

Nos encontramos en el año 2017, han transcurrido 170 años de aquel histórico acontecimiento que le incorporó a la ya diversa sociedad cubana un nuevo elemento, el componente asiático; y muy triste fue el desengaño sufrido por esos paisanos chinos que salieron de sus pueblos natales en busca de un nuevo horizonte y la realidad fue el maltrato y la explotación extrema sin posibilidad real de un retorno y reencuentro con los seres queridos a los que un día dijeron adiós.

La Habana, destino de esperanza...
Por Lic. Teresa María Li Cecilio.

Tradiciones Chinas, calle Salud No. 313, entre Gervasio y Escobar, Centro Habana

Sábado 3 de junio.

9:15 a.m. Desembarco simbólico en Regla.
9:30 a.m. Acto conmemorativo por el 170 aniversario de la llegada masiva de los chinos a Cuba.

10:00 a.m. Encuentro de dos culturas. Emboque de Regla.

3:00 pm: Cancelación de Sello Postal. Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos.

8:30 pm: Espectáculo Artístico de Tianjing. Teatro Nacional, Sala Avellaneda.

Presentación del libro Creencias y tradiciones chinas en Cuba, de Mercedes Crespo.

Domingo 4 de junio.

10:30 a.m. Espectáculo cultural a cargo de la Escuela Cubana de Wushu, Casa de Artes y Tradiciones Chinas, Instituto Confucio y Escuela Nacional de Circo. Pabellón de Cultura.

11:30 a.m. Premiación del concurso de artes plásticas Ni hao China, convocado por el Instituto Confucio.

2:30 p.m. Clausura de los Festejos. Presentación del Espectáculo Artístico Bello Tianjing. Teatro Pabellón Central.

De forma colateral se estarán realizando consultas a cargo de los especialistas en Medicina Tradicional China, dirigido por el Dr. Felipe Chao Barreiro.

Talleres interactivos de pintura tradicional china, caligrafía y manualidades. Pabellón de Cultura.

Para estos festejos se ha confirmado la presencia de una delegación encabezada por el señor Man Peihua vicepresidente de la Conferencia Consultiva del Pueblo Chino y Presidente de la Asociación China para América Latina y el Caribe.

El 28 de enero dió inicio al Año del Gallo de Fuego, según el calendario chino. Esta celebración, conocida como Fiesta de Primavera, se celebra por muchas comunidades asiáticas del mundo, este año, entre el 13 de enero y el próximo 9 de febrero, concluyendo con la Fiesta de los Faroles. En el barrio chino de La Habana se desarrolló un amplio programa de actividades como parte de esta festividad tradicional. El sábado 28 de enero, a las 9:00 a.m., en la Casa de Artes y Tradiciones Chinas (CATCH), el Lic. Darinel López Mesa impartió la conferencia ¿Qué nos trae el año del Gallo de fuego desde el punto de vista médico y del Feng Shui. Ese mismo día, a las 9:30 a.m., en la intersección de las calles Zanja y Cuchillo, se realizó la premiación de la VII edición del Concurso ¿Qué sabes de China?, organizado por el Instituto Confucio; el público pudo disfrutar de un espectáculo de bienvenida al nuevo año a cargo de la Escuela Cubana de Wushu y de alumnos del Instituto Confucio. El viernes 3 de febrero, a las 2:00 p.m., en la CATCH, la investigadora Mercedes Crespo Villate impartió la conferencia Los augurios del gallo de fuego, y nos dió a conocer la influencia de este signo y su interrelación con el

resto de los signos. El jueves 9 de febrero, a las 2:00 p.m., en la CATCH, como parte de las actividades por la Feria Internacional del Libro, se presentó el libro "Los chinos en La Habana", de Mercedes Crespo Villate. La actividad final de estas Fiestas de Primavera ocurrió el viernes 10 de febrero, a las 2:00 p.m., en la calle Salud entre Gervasio y Escobar, donde se organizó una actividad infantil para celebrar la Fiesta de los Faroles. En esta oportunidad los participantes pudieron pintar en la calle y disfrutar de la actuación de la Payasita Florecita. En la Feria Internacional del Libro de La Habana, que este año se celebró entre el 9 y el 19 del mes de febrero, se presentaron varios libros sobre cultura china y su presencia en Cuba. Además de "Los chinos en La Habana", escrito por Mercedes Crespo Villate, el día 14 de febrero, en La Cabaña, se presentó el libro Creencias religiosas chinas, de la misma autora.

Las Fiestas Primaveras dedicadas al Año del Gallo de Fuego, dieron inicio, en el barrio chino de La Habana, el día 13 de enero, con la inauguración de la exposición El renacer del ave Fénix, del artista Josignacio, que se exhibió hasta el mes de marzo en la Casa de Artes y Tradiciones Chinas. Así mismo, estas

fiestas coincidieron con la celebración del 130 aniversario de la fundación de la sociedad Min Chih Tang, en nuestro país, 15 de enero, acontecimiento que fue celebrado con un amplio programa de actividades que se inició con la presentación, en la sede de la Asociación Nacional de la organización, de "Huellas de China" en este lado del Atlántico, escrito por un colectivo de autores. Como parte de las actividades organizadas en el barrio por el advenimiento del Año Nuevo Lunar también se realizaron otros eventos como ferias de artesanías y libros, talleres de arte culinario y exposiciones de fotografías, con la participación de los miembros de la comunidad chino descendientes y otras instituciones como la Escuela Cubana de Wushu y el Instituto Confucio. En la noche del día 27 de enero, último día del Año del Mono, la gran familia que reúne a los chinos naturales, sus descendientes y amantes de esta ancestral cultura despidió el viejo año y esperó la llegada del nuevo con cenas que se celebraron en los restaurantes del barrio chino.

La Escuela Cubana de Wushu fue aprobada como Proyecto socio cultural comunitario del municipio de Centro Habana.

LA ESCUELA CUBANA DE WUSHU HOY DÍA

En la actualidad la Escuela tiene de 9.000 a 10.000 practicantes, informa el profesor Roberto Vargas Lee, Presidente y fundador de la Escuela Cubana de Wushu al rotativo Kwong Wah Po. Tiene niñas y niños a quienes se les denomina "Retoños de Bambú", y sus edades oscilan entre 5 y 7 años, y están los "Talentos de Wushu" o "Pinos Nuevos", cuyas edades fluctúan entre los 7 años hasta la adolescencia.

El también presidente de la Escuela Cubana de Qicong de Salud, precisa que la instalación está en su mejor momento y es visitada por personas de numerosas latitudes.

Otro de los propósitos, dice, es llevar esta enseñanza a escuelas, hospitales y otras entidades debido a los beneficios que reporta para la salud de la población en su conjunto.

Por último Vargas Lee declara que miembros de la Escuela se han incorporado entusiastamente a las labores de limpieza y ordenamiento con miras a la reapertura del periódico chino.

León Choy Lee

E F E M É R I D E S

En febrero de 1878 se inauguró con gran pompa, en La Habana, el Consulado General del Imperio de China, en una edificación que radicaba en la calle Industrias esquina a San Rafael, en el municipio Centro Habana. Al acto asistió todo el gobierno colonial de alto rango, encabezado por el Gobernador General de Isla, Don Ramón Blanco y Erenas, y lo más prestigioso y encumbrado de la sociedad habanera de la época.

El 28 de febrero de 1999 fue inaugurado el Pórtico del Barrio Chino de La Habana, situado en la intersección de las calles Dragones y Amistad, en el municipio Centro Habana, muy cerca de donde radica la Federación Casino Chung Wah. Tiene una estructura de dos columnas y tres techos; de hormigón armado, con cubiertas ornamentales de granito y mármol traídos de China. Con sus 18 metros de ancho y 13 de altura marca la entrada al barrio chino de la capital y fue el más grande de su tipo construido hasta ese momento en nuestro continente.

El 20 de marzo de 1928 se fundó el periódico chino Gun Nan Hu Sen, Voz obrera campesina, antecesor del actual Kwong Wah Po. La edición clandestina había sido creada por José Wong, líder de los patriotas revolucionarios chinos en Cuba.

El 9 de abril de 1943 fue aprobado el Reglamento para la creación de la Asociación Alianza en Defensa de la Cultura China, quedando constituida oficialmente en la calle Zanja, no. 62, altos. Su primer presidente fue Julio Wong y vicepresidente Manuel Luis.

El 9 de mayo de 1893 fue presentado el Reglamento del Casino Chunw Wa, su constitución oficial fue el día 20 del propio mes.

El 14 de mayo de 1960. Acto de reactivación de la Asociación Cubano China en la sede del Instituto Cubano de Amistad con los Pueblos.

INSTITUCIONES DEL BARRIO CHINO DE LA HABANA:

FUNDACIÓN CASINO CHUNG WAH. Presidente: G. B. Gustavo Chui Beltrán. Amistad 420, 4to piso, entre Dragones y Barcelona. Teléfonos: 7863-5987 y 7863-5960.

SOCIEDAD LONG SAI LI. Presidenta: Niurka Eng Doval. Dragones 313 entre Rayo y San Nicolás. Teléfono: 7862-2757.

SOCIEDAD CHUNG SHAN. Presidenta: Chen Xiulian. Dragones 311, altos, entre San Nicolás y Rayo. Teléfono: 7862-0909.

SOCIEDAD SUE YUEN TONG. Presidente: Julio Font. Dragones 355-357 entre San Nicolás y Manrique. Teléfono: 7863-3388.

SOCIEDAD CHI TACK TONG. Presidenta: María Elena Hung. Dragones 356 entre Manrique y San Nicolás. Teléfono: 7861-8095.

SOCIEDAD LUNG KONG CUN SOL. Presidenta:

Graciela Lau Kuan. Dragones 364 entre Manrique y San Nicolás. Teléfonos: 7863-2061 y 7862-5388.

SOCIEDAD MIN CHIH TANG. Presidente: Rolando Chiu. Manrique 513 entre Zanja y Dragones. Teléfonos: 7863-2966 y 7864-6065.

SOCIEDAD ON TENG TONG. Presidente: Antonio Eng Huei Lay. Manrique 564 entre Salud y Dragones. Teléfono: 7863-2981.

SOCIEDAD WONG KONG JA TONG. Presidenta: Caridad Wong Lui. Dragones 414 esquina a Campanario. Teléfono: 7863-2068.

SOCIEDAD CHANG WENG CHUNG TONG. Presidenta: Rosario Chang. San Nicolás 517, altos, entre Zanja y Dragones. Teléfonos: 7862-1990 y 7860-3160.

SOCIEDAD KOW KONG. Presidente: Ángel Chang Cuan. Campanario 567, entre Salud y Dragones. Teléfono: 7861-7472.

SOCIEDAD ALIANZA SOCIALISTA CHINA DE CUBA. Presidenta: Mirta J. Sam Echavarría. Zanja 306, entre Lealtad y Escobar. Teléfono: 7878-6484.

SOCIEDAD YEE FUNG TOY TONG. Presidente: Julio Yi Chiang. Campanario 453 entre Zanja y San José. Teléfono: 7870-4747.

RESIDENCIA DE ANCIANOS CHINOS. Manrique 506 entre Zanja y Dragones. Teléfono: 7862-2448.

ESCUELA CUBANA DE WUSHU. Manrique 509-511 entre Zanja y Dragones. Teléfonos: 7862-7338 y 7869-6177.

INSTITUTO CONFUCIO. San Nicolás y Cuchillo, entre Zanja y Dragones (Edificio Pacífico). Teléfonos: 7861-0050.

CASA DE ARTES Y TRADICIONES CHINAS. Salud 313 entre Gervasio y Escobar. Teléfonos: 7863-5450 y 7860-9976. E-mail: barriochino@patrimonio.ohc.cu.



Por Clotilde Yap

En búsqueda de las raíces chinas en Cuba

Mis Raíces Chinas (My China Roots) es la primera organización dedicada únicamente a la genealogía china, creada en 2012 por un descendiente chino de Holanda. Ubicada en Beijing, tiene por objetivo de ayudar a los descendientes chinos del ultramar a averiguar sus raíces en China, ayudándole a buscar familiares y obtener un conocimiento de su historia familiar tras la traducción de sus árboles genealógicos y la organización de viajes para visitar los pueblos ancestrales de los interesados.

Al fin de enero, la República de Cuba recibió la visita de la Srta. Clotilde Yap, descendiente china con orígenes ingleses y franceses, y oficial de proyecto de Mis Raíces Chinas, para entrar en contacto con la comunidad China en Cuba y presentar su organización.

En el futuro no muy lejano, su agencia espera poder ofrecer sus servicios a los Cubanos descendientes chinos también. Para registrar su interés, por favor contactar la Casa de Artes y Tradiciones Chinas en La Habana, o directo con la Srta. Yap a su correo clotildeyap@mychinaroots.com.

Para poder empezar la búsqueda en China, nota que al mínimo es necesario tener dos informaciones esenciales:

1. el nombre del primer ancestro llegado a Cuba, en ideogramas chinos

2. El nombre de su lugar de origen; lo más detallado posible: provincia, distrito, ciudad, aldea, etc; en ideogramas chinos.

El adjunto de cualquiera otra información u otro documento sobre el ancestro, que sean fotos, cartas, objetos, artículos del periódico, fotos de lápidas, etc, podría ser una pista para averiguar su familia en China.

寻找古巴籍华人之根

中华家脉是世界第一家专业寻根组织。2012年在北京设立于一位荷兰华裔，目的是帮助海外华人在大陆寻根以及寻找族人、在祖籍地实际考察、翻译家谱等资料、还有安排您的寻根之旅。

今年一月底中华家脉的项目主管叶美玲小姐，也是一位英法两国籍华裔，来古巴访问古巴的各种中华组织。将来中华家脉公司希望能够给古巴华裔提供询问服务。如果读者有兴趣，请联系哈巴哪 (la casona nombre chino) 或者叶小姐(clotildeyap@mychinaroots.com)。

为了能够在中国寻根，非有不可如下几个资料：

1) 从中国来到古巴第一位祖先的汉语名 (请用汉字写)

2) 这位祖先祖籍地的汉语名 (请用汉字写)，越仔细越好 (不能只说广东或广州)

任何有关这位祖先的消息和资料，包括照片、书信、坟墓等资料，都会提供有价值的消息。

古巴武术学校

现在武术学校有十万队员。Roberto Vargas Lee 老师是武术学校的主席，也是武术学校的创始人。

武术学校第一班的孩子是从五岁到七岁的，这个班叫“竹笋”。武术学校第二班的孩子是七岁以上的，包括年轻。这个班叫武术的“人才”或者“新松树”。Roberto Vargas Lee也是健康气功学校的主席，他说到：武术学校完好无损。不同地方的人参观武术学校。他觉得每个人应该知道练武术对身体好，所以他想在不同的地方教武术，比如说：学校，医院，什么的。Vargas Lee说：武术学校的队员愿意帮再开中国报纸。

Leon Choy Lee

翻译》邓小玫 Siumei Alay

敬意/Jorge

鸟上/Gustavo Chui Beltrán

联邦 Casino Chung Wah 的主席

La muerte no es verdad cuando se ha cumplido la obra de la vida.

José Martí

Jorge 的社区我们都叫他Casno的Jorge。他遂着他的梦想，悼念他的祖辈的遗嘱。Jorge在古巴是1943年5月6日出生的。他的父母是中国人。Jorge从小的时候学了普通话和广东话以后他跟他哥哥Alfonso是老师。Jorge年轻的时候在Casino Chung Wah 是西域的职员，董事会的会员和跟古巴的中国大使馆关联。他也是社团Min Chih Tang的副主席。他也是副主席二十年了。

Hacer es la mejor manera de decir.

José Martí

Jorge也是主要的人准备一些 Casino Chung Wah的工作。他做这个工作五十年了。他也是伟大速记家。

El verdadero hombre no mira de qué lado se vive mejor, sino de qué lado está el deber.

Jorge 参加不同国际积极性。jorge长长的代表我们的社区。

Ayudar al que lo necesita no solo es parte del deber, sino de la felicidad.

José Martí

Jorge 在中国和古巴总是想荟萃家人。这个事标杆他的人情。他是 gemingjia。他的社区总是记得他。Jorge总是在我们的心他生活。

翻译》邓小玫 Siumei Alay

一月的新闻：

上一月十一日在孔子学院有第七版选美“Qué sabes de China” 话题：伟大的思想家和教育家孔子陪审团决定赢家研讨。

Min Chih Tang 社团国家欢庆了它的130周年，十二日开始积极性：Keith Lowe 跟 Kathleen López 博士 介绍 会展。十四日十点钟开始一些积极性，僧人创始人的敬意，艺术家的 大队开幕式一个展览。在剧场 América有一场式积极性节目的闭幕。

上一月十三日开始春节在中国传统艺术馆介绍 José Ignacio 的画展“风的再生”，参加一些艺术家 比如说 Flora Fong 和 Natalia Boliva 在古巴，中国的大使 Chen Xi欢迎大家。

上一月十四日古巴的武术学校举行古巴的中国光临170周年。请 Aragon 管弦乐队。

Aragon 管弦乐队也是他的周年。大家都享受这场敬意。

上一月二十一日三点钟在中国传统艺术馆 有一场 Ariel Mok 和他的声乐“后裔”的演唱会。月月的每个第三星期六有这场演唱会。

上一月二十五日二点钟 Casino Chung Wah 联邦请春节。在古巴，中国的大使 Chen Xi，

社团的主席，他们都参加了。

别的社团也庆春节。比如说：一月二十六日一点钟在Sue Yuan Tong 社团，一月二十七日十一点钟在 Lung Con Cun Sol 社团。

翻译》恩索

广告

一)·即后在桑哈大街，曼力刻街之间圣尼高拉斯再现中国药店,西语名字叫Chung Wah。为了，哈瓦那历史学家办公室帮把中国药店修建好了。我们要告诉非常感谢哈瓦那历史学家办公室的合作。

二)·在二月三月份中属于中国社团在哈瓦那城组织有些活动为的是举办中国的新年。

日程

I. 1月22日周日，中午12点钟，Wong Kong Ja Tong社团举办自己的活动。

II. 1月25日周三，下午2点钟，Chung Wah 联合会。

III. 1月26日周四，下午1点钟，SueYuenTong社团。

IV. 1月27日周五，上午11点钟，Lung Kong Cun Sol 社团

V. 1月29日周日，上午11点钟，Chung Shan 社团。

小区的通知单

根据中国日历，今年1月28日是鸡火的一年。这庆祝活动，被称为春节，1月13日和2月9之间是由世界各地的许多亚裔社区举行的。哈瓦那唐人街正在举行大规模的一些活动为了庆祝这中国传统节日。

周六1月28日上午9:30 在中国美术和传统家(CATH), 学士Darinel López Mesa 会演讲《鸡年给我们带来什么?》从风水和医学角度来表示鸡属相的影响。同一天早上9:30 在Zanja y Cuchillo 街的截击，由子学院举办“第七”版的《你知道中国的一些什么?》比赛。观众们可享受由古巴的武术学校和孔子学院学生负责的欢迎新年的节目。

周五2月3日下午2:00 在CATH，研究员Mercedes Crespo Villate 会给《火鸡的预测》的讲座。她也会解释火鸡与其他的属相的影响以及他们的相互关系。

周四，2月9日下午2:00 在CATH，作为国际书展的活动的一部分，将会提出《在哈瓦那的中国人》书。

最后的一个节目是举行在周五2月10日下午2:00。地址是Salud街Gravasio和Escobar之间。为了庆祝元宵佳节，在哪里会举办一个儿童活动。儿童可以画画儿，也可以享受 Florecita小丑的表演。

举行在2月 从9日到19日的哈瓦那的国际书展，会展出有关中国文化和中国文化在古巴的影响的一些书。除了《在哈瓦那的中国人》书，在14日也会展出《中国的宗教信仰》这两本书的作者是Mercedes Crespo Villate。另外一个展出是由Rolando López del Amo《关于中国的100个问题》。

CRÉDITOS:

Dirección general: Guillermo Chiu

Edición: Teresa M. Li

Traducción: Siumei Alay

Diseño y composición:

Karina Parada Dávila, Yulia Ramírez Muñoz, Laura Portela Asencio.



La Gráfica en la Comunidad.